

## **COSA s.f.**

1. 'mercanzia, merce, suppellettile, masserizia, utensile, bagaglio'; spec. al plur.

– XII.19: «Delle rangne non ò fatto nulla, [...] che mi par tempo da nnon ispendere i danari in simile **cose**, che se n'à a ffare chose di maggiore bisogno».

– XVII.31: «Sento che àno voglia di venire a Bologna e che llà àno mandato asai **chose**».

– XLII.66: «Disse bene no· ll'aveva veduto, ma che ritornava a Pisa, e manderebbelo chon altre sue **chose**».

*Frequenza totale: 16*

**chosa** *Freq.* = 1; I.52.

**chose** *Freq.* = 3; XVII.31; XLII.66; LXXIII.6.

**cosa** *Freq.* = 5; XI.15; XI.34; XLVII.71; XLIX.26; LV.13.

**cose** *Freq.* = 7; VI.34; X.19; XII.19; XV.23; XVI.10; XLII.47; LXXIII.13.

**Corrispondenze.** *Ritmo di Sant'Alessio, Vita di San Petronio, Anonimo Genovese, Boccaccio, Castiglione, Vasari* (cfr. TLIO § 1.2.2, Crusca V § VII, GDLI § 3).

\*\*\*

2. 'abito, vestito, biancheria, ornamento, monile'

– IV.15: «E sì t'aviso chome l'ò messo in punto d'ogni cosa, cioè: un mantello nuovo in quella forma mi disse Soldo, e un go(n)nellino pagonazzo, e u(n) farsetto di quello medesimo, e camicie, altre **chose** che mi pare sia di bisogno e simile».

– VI.49: «Vorrò, quando la Lesandra mi sarà fuori di casa, fare *delle* **chose** per voi».

– XLIV.77: «La donna à per anchora tutte le sue gioie e belle **chose**».

*Frequenza totale: 16*

**chose** *Freq.* = 7; I.28; IV.15; VI.49; IX.8; XLIV.77; LI.16; LIII.42.

**cosa** *Freq.* = 1; IV.13.

**cose** *Freq.* = 8; VI.50; X.10; XIV.37; XXXII.69; LIII.40; LIII.41; LIV.34; LIV.36.

**Primo esempio nella Macinghi Strozzi.**

**Corrispondenze.** Ariosto, Alfieri, Settembrini, Pratolini (cfr. GDLI § 3, che cita anche l'esempio I.28 della Macinghi Strozzi, LEI s. v. *causa* 425.22, che cita anche la Macinghi Strozzi).

\*\*\*

3. 'l'averè, quanto è in possesso di una persona; bene, proprietà, patrimonio, sostanze, ricchezza';

anche al fig.

– XII.42: «E facievo chonto tra ttu e F(ilippo)<sup>1</sup> gl'avessi a trafficare, acciò voi chominciassi avanzare l'anno qualche **chosa**».

– XVIII.69: «E in chaso che del suo non vi fussi tanto, che ssi pottesse fare quello che lascia e questo, vo'lo fare di mio, o vo' fare del tuo; che ttanto è una medesima **chosa**».

– XXIX.60: «E s'io manchassi, voglo che sapiate ch'i' non ò danari nella chassa; ma questi s'anno a spendere nella più utile **cosa** ch'i' abia, ch'è ll'anima mia».

*Frequenza totale: 13*

**chosa** *Freq.* = 2; XII.42; XVIII.69.

**chose** *Freq.* = 3; XVII.7; XLII.57; XLVI.6.

**cosa** *Freq.* = 1; XXIX.60.

**cose** *Freq.* = 7; XVI.26; XX.36; XXI.16; XXII.6; XXXII.29; XXXII.36; XXXII.37; XXXVI.10.

**Corrispondenze.** Uguccione da Lodi, Dante, Boccaccio, Ariosto, Sassetti (cfr. TLIO § 2, TB § 43, GDLI § 4, che cita anche l'esempio XXIX.60 della Macinghi Strozzi, LEI s. v. *causa* 424.48).

\*\*\*

#### 4. 'alimento, cibo'

– XVIII.46: «E sarè buono a purgarti un poco, pure co· **cose** legieri, e massimo cho· qualche argomento; e poi piglare un po' d'aria, se p(er) niu(n) modo potessi».

– XLIV.93: «Ebi a questi dì un bariglone di susine, che mi chostano, tra vettura da Pisa a qui e gabella, 30 s(oldi), che no· gli vaglono. Aresti fatto meglio a mandarmi qualche **cosa** dolcie, che sono piena di sciesa».

– LXVIII.33: «Ò bene pensiero che, aiutandolo, si farà più frutto: è u(n)n<sup>2</sup> poderuzo d'aiutarlo, che fa tutte buone **chose**».

*Frequenza totale: 3*

**chose** *Freq.* = 1; LXVIII.33.

**cosa** *Freq.* = 1; XLIV.93.

**cose** *Freq.* = 1; XVIII.46.

**Precedenti studi.** GUASTI 1877: 565 n. 2.

**Corrispondenze.** Rustico, M. Villani, Guido delle Colonne volgar., Carletti (cfr. Crusca V § XIII, che cita anche l'esempio XVIII.46 della Macinghi Strozzi, GDLI § 5, LEI s. v. *causa* 427.1). Per

<sup>1</sup> Nel ms.: *f*, senza segni di abbreviazione.

<sup>2</sup> *u(n)n* è aggiunto nell'interlinea superiore.

l'uso moderno, cfr. [GRADIT § 5](#).

\*\*\*

#### 5. 'persona'

- XXVIII.27: «E i(n) questo mezo i' m'informerò di questo di Lotto, che **cosa** egl'è; che, di casa, non ne so più niuno dal fatto vostro».
- LIV.29: «Aspetto che te n'arà detto Pandolfo, p(er) vedere se apone a nulla: che lla moghe no· vi sa aporre, se nno· che lla madre non è una saciente **chosa**; e però il padre l'à avezza a fare la masserizia e governare la chasa».
- LV.30: «E quando pure fussi presto, e gl'amici ti volessino dare 33, non aspettare che sia **cosa** di contento».

*Frequenza totale: 7*

**chosa** *Freq.* = 3; X.38; L.35; LIV.29.

**cosa** *Freq.* = 3; XXVIII.27; LV.30; LX.21.

**cose** *Freq.* = 1; LVII.36.

**Corrispondenze.** *Proverbia que dicuntur super natura feminarum*, Dante, Boccaccio, Lorenzo de' Medici, Sassetti (cfr. TLIO § 1.3, TB § 47, GDLI § 6, LEI s. v. *causa* 428.37).

\*\*\*

#### 6. 'le faccende della vita privata; gli affari, gli interessi personali o familiari; negozio, affare, commercio'; spec. al plur.

- XII.19: «Delle rangne non ò fatto nulla, [...] che mi par tempo da nnon ispendere i danari in simile cose, che se n'à a ffare **chose** di maggiore bisono».
- XXII.5: «E vego che sè chonte(n)to ch'i' faccia la mia volontà, e che i' pigli el partito mi pare; che mi piacie che ttu sia di queste **chose**, che son di qua, chontento a quello farò».
- XLVI.37: «Fare<sup>3</sup> bene a remunerarti i(n) **cosa**<sup>4</sup> che non v'à a spendere se nno parole; e quest'è di raccomandarti a Piero, che tti faciessi tornare in chasa <f> tua».

*Frequenza totale: 28*

**chose** *Freq.* = 6; XII.19; XXII.5; XXVII.58; XLII.28; XLVI.52; LVII.27.

**cosa** *Freq.* = 9; XLVI.37; LI.6; LIV.11; LIV.76; LVI.6; LVI.12; LVII.37; LX.5; LXVII.52.

**cose** *Freq.* = 13; IX.23; XII.26; XXVII.47; L.5; L.59; LI.6; LIII.33; LV.35; LVI.8; LVII.24; LVII.40; LXIII.36; LXIV.5 (seconda occorrenza).

---

<sup>3</sup> Da intendere: *faresi*.

<sup>4</sup> La *s* è corretta su altra lettera.

**Corrispondenze.** *Novellino*, Lorenzo de' Medici, Machiavelli, Bandello, Lorenzino (cfr. TB § 13, GDLI § 10, LEI s. v. *causa* 413.3). Per l'uso moderno, cfr. [GRADIT § 10a](#).

\*\*\*

7. 'gli affari pubblici, le questioni inerenti al governo; gli avvenimenti politici e sociali'; al plur.

– L.28: «Piaciemi molto che lle **chose** de' rRe siano assodate, e nette de' dubbi che si potevano avere».

– LV.26 «Egl'è tramutato le **cose** e' modo, ch'e nostri pensieri non àno avere l'efetto che huomo crede chosì tosto».

– LV.28: «che si vede <da me> s'aparechia<sup>5</sup> tra 54 e-l f. di 32 e 56, che pare tutto chaschato; e degli altri gran **chose**: che ttuto istà p(er) nuocere a 45, cioè a prolungare el fatto suo del 51».

*Frequenza totale: 34*

**chose** *Freq.* = 3; L.28; LV.28; LX.46.

**cose** *Freq.* = 31; XXXVII.34; XLV.7; XLVII.24; L.18; LV.26; LVI.52; LVII.26; LVII.27; LVIII.23; LVIII.27; LXI.26 (due occorrenze); LXI.29; LXII.9; LXII.35; LXIII.10; LXIII.13; LXV.54; LXVI.26; LXVI.29; LXVI.39; LXVI.40; LXVII.8; LXVII.21; LXVIII.40; LXVIII.44; LXVIII.59; LXVIII.64; LXIX.39; LXIX.40; LXX.22.

**Primo esempio nella Macinghi Strozzi.**

**Corrispondenze.** Machiavelli, Guicciardini, Boccacini, D. Bartoli, Alfieri, Manzoni, Giusti, Panzini (cfr. TB § 14, GDLI § 11, LEI s. v. *causa* 413.19). Per l'uso moderno, cfr. [GRADIT § 10a](#).

\*\*\*

8. 'causa, motivo, cagione'

– III.28: «Ch'io, tra una **chosa** e ll'altra, diliberai non ne mandar più fuori, se grande bisongno non m'era».

– XLIV.15: «Pure *non* è **chosa** da richusarla, e potreb'essere che di qui a qualche dì, che gl'amici nostri lo faranno venir drento».

– LXIII.14: «E quando si sentissi **cosa** che bisongniasi p(ar)lare agl'amici, si farà p(er) me el possibile; che p(er) veruno ora se ne ragiona».

*Frequenza totale: 7*

**chosa** *Freq.* = 3; III.28; XLIV.15; LXXI.21.

**cosa** *Freq.* = 2; LXIII.14; LXIII.52.

**cose** *Freq.* = 2; XVIII.18; XXIX.28.

---

<sup>5</sup> In corrispondenza di *apare*- l'inchiostro è parzialmente slavato.

**Corrispondenze.** Giamboni, Boccaccio, A. F. Doni (cfr. TLIO § 1.7, TB § 2, GDLI § 12, LEI s. v. *causa* 436.20). Per l'uso moderno, cfr. [GRADIT § 10b](#).

\*\*\*

9. 'quanto si dice o si ascolta, si scrive o si legge; novella, ragguaglio, notizia, informazione'

– I.58: «che Idio il sa il dispiaciere ebbi quando i[n]tesi non potevi venire /quan/ quando fusti a Livorno, perché tal **chosa** si dicie a bocca, che non si dicie per lettera».

– XXXVII.15: «E non dubitare che quando sentissi **chosa** alcuna che si favellerà, dove e chon chi bisognerà, e' non si lascerà, nè p(er) danari nè p(er) non volere adoperare amici e parenti».

– XLII.69: «Se ttu scrivi a Bernardetto, sento va poco fuori; e non credo sia da scrivergli **chose** d'i(n)portanza».

*Frequenza totale: 41*

**chosa** *Freq.* = 9; I.58; II.27; II.42; XV.27; XXXVII.15; XXXVII.26; XLI.19; XLII.13; LX.68.

**chose** *Freq.* = 6; XXII.37; XXIII.30; XXXVIII.11; XLII.69; XLVIII.5; LII.7.

**cosa** *Freq.* = 15; XX.60; XXVI.36; XXXV.42; XXXVII.14; XXXVII.17; XLV.18; XLVI.20; XLVI.33; LIV.84; LVIII.54; LX.47; LXI.4; LXV.17; LXVII.16; LXX.29.

**cose** *Freq.* = 11; XV.28; XXX.19; XXX.20; XXX.25; XLIII.49; XLIV.68; XLIV.70; LII.4; LV.33; LXI.34; LXVII.52.

**Corrispondenze.** Dante, B. da S. Concordio, Machiavelli (cfr. GDLI § 16). Per l'uso moderno, cfr. [GRADIT § 6](#).

\*\*\*

10. 'condizione, termine'

– VI.43: «E per tanto abiàno diliberato lasciarla istare, non perdendo *le* nostre ragioni, tanto che si rechi ale **cose** ragionevoli».

*Frequenza totale: 1*

**cose** *Freq.* = 1; VI.43.

**Corrispondenze.** Dante (cfr. Crusca V § XL, GDLI § 24, che citano l'esempio VI.43 della Macinghi Strozzi).

\*\*\*

11. 'qualità, attributo, requisito, virtù'

– XXIX.15: «sicché, poiché se ll'arrecano da mme d'averlo mandato, quando ti paressi ch'io avessi a ricordàgli più una<sup>6</sup> **cosa** che un'altra, avisamene, e gli farò duo versi, e riprendendolo del mancamento».

– L.33: «e Marcho P(arenti)<sup>7</sup> è venuto a me, ed àmmi detto <come> chome più tempo fa ragionàno del darti donna [...] e quello ci pareva meglo di parentado, se ll'altre **chose** avesse, ch'ella fussi di buono sentimento e bella, e non avesse<sup>8</sup> del zotico, si era la figliuola di Franciesco di messer Guglelmino Tanagli».

*Frequenza totale: 2*

**chose** *Freq. = 1; L.33.*

**cosa** *Freq. = 1; XXIX.15.*

**Corrispondenze.** *Pamphilus volgarizzato in antico veneziano, Trattati di Albertano da Brescia volgarizzati*, Dante, G. Villani, Boccaccio, G. M. Cecchi (cfr. TLIO § 1.6, TB § 7, GDLI § 25, LEI s. v. *causa* 391.12).

\*\*\*

12. 'affanno, preoccupazione, pensiero, noia'

– I.19: «Ed io, chonsiderato tutto, diliberai achonciar bene la fanciulla e non guardare a ta(n)te **chose**, e parmi eser cierta la starà<sup>9</sup> bene chome fanciulla di Firenze».

– IV.8: «E pensa se m'è dura **chosa**, quando penso chome io rimasi giovane ' allevare cinque figliuoli e di poca età, come savate».

– XVIII.51: «Duolmi, figliuol mio, ch'i' non sono presso a tte, che tti possa levare la *faticha* di molte **chose**,<sup>10</sup> che aresti<sup>11</sup> di bisogno».

*Frequenza totale: 6*

**chosa** *Freq. = 1; IV.8.*

**chose** *Freq. = 2; I.19; XVIII.51.*

**cosa** *Freq. = 1; LXI.14.*

**cose** *Freq. = 2; XVIII.38; LXIV.5 (prima occorrenza).*

**Primo esempio nella Macinghi Strozzi.**

**Corrispondenze.** Prati, Alvaro (cfr. GDLI § 31).

<sup>6</sup> La *u* presenta un puntino soprascritto.

<sup>7</sup> Nel ms.: *p*, senza segni di abbreviazione.

<sup>8</sup> La *a* è inchiostrata.

<sup>9</sup> La *s* è corretta su una precedente *f*; la *t* è oscurata da una macchia d'inchiostro.

<sup>10</sup> La *e* è corretta su una precedente *a*.

<sup>11</sup> La *s* è corretta su una precedente *e*.

\*\*\*

### 13. 'richiesta, favore, beneficio, piacere'

– XXXVIII.45: «È di bisogno che lle tue ragioni sieno /sieno/ racchomandate molto afezzionatamente, che è, pure a pensarvi, gran cosa: che non ò mai sentito di 50 tal **cosa**, s'ella riescie».

– XLIV.24: «Marcho Parenti, p(er) suo p(ar)te e mia, t'à loro oferto: se p(er) te si può fare di costà alchuna **chosa** p(er) loro, che tte n'avisino, e fara'lo volentieri».

– XLIV.49: «Tutte queste **chose**, potendole accozare,<sup>12</sup> credo areno l'attento nostro; che pure ci<sup>13</sup> è qua di quegli che vi darebono aiuto, pure che se<se>ntisino fare tale i(n)presa».

*Frequenza totale: 8*

**chosa** *Freq.* = 1; XLIV.24.

**chose** *Freq.* = 2; XLIV.49; LXV.40.

**cosa** *Freq.* = 3; XXXVIII.45; XLIV.38; LXIX.35.

**cose** *Freq.* = 2; VI.24; XLIII.46.

**Corrispondenze.** Capellano volgar. (cfr. GDLI § 32).

\*\*\*

### 14. 'procedimento giudiziario, causa'

– XL.15: «La **cosa** di questi falliti per/r/ ora pare posata; che da Giova(n)francesco en qua non ò sentito poi d'altri».

*Frequenza totale: 1*

**cosa** *Freq.* = 1; XL.15.

**Corrispondenze.** *Statuto del Comune e del Popolo di Perugia del 1342 in volgare*, Machiavelli, Bandello, T. Boccacini (cfr. TLIO § 4, TB § 16, GDLI § 33, LEI s. v. *causa* 443.43).

\*\*\*

### 15. 'contingenza, circostanza, occasione, per lo più favorevole'

– VI.33: «E ci è stato delle **cose** <al> e de' ragionamenti per lei, ma non è paruto a Nicholò».

– IX.36: «E per ancora non ci è alle mani **chosa** buona; che quando ci sarà, ne sarai avisato».

– LXVI.17: «I<sup>14</sup> mi v'ò pensato su più volte, e mi pare che non ci sendo una **cosa** molto vantagiata, e avendo te(n)po di potere aspettare questi 2 anni, che sia buono a starsi così».<sup>15</sup>

<sup>12</sup> La *z* è di fattura anomala.

<sup>13</sup> La *i* presenta un puntino soprascritto.

<sup>14</sup> La *i* è aggiunta nell'interlinea superiore.

<sup>15</sup> *così* è aggiunto nell'interlinea superiore.

*Frequenza totale: 12*

**chosa** *Freq.* = 4; IX.36; XXIX.53; LI.5; LXVIII.32.

**chose** *Freq.* = 1; LXI.6.

**cosa** *Freq.* = 5; XV.58; XXXI.38; XLV.46; LXVI.17; LXVII.20.

**cose** *Freq.* = 2; VI.33; LVII.28.

**Primo e unico esempio nella Macinghi Strozzi.**